

# 20 OSOBNÍCH DOPORUČENÍ

## v Registru překladatelských firem ČR

Platnost certifikátu: 5.8.2019 až 5.8.2022

**MUDr. Petr Vaněk - (nejen) lékařská angličtina**  
**Překladatel**

garantované služby:  
**překlady**

Autenticitu osobních doporučení garantuje společnost gdi, s.r.o. Doporučení zasílají zákazníci prostřednictvím formulářů gdi, s.r.o. Hodnocení je ověřováno podle IP adresy a náhodně prověřováno telefonátem. Společnost gdi, s.r.o. má telefony a e-maily na níže uvedené zákazníky. Úplnost a pravost tohoto dokumentu můžete ověřit na telefonu 516 116 544.



gdi, s.r.o. Mlýnská 326/13  
602 00/brno • www.gdi.cz  
info@gdi.cz • ičo:24301768  
dič. CZ26301768

---

**Mgr. Václav Kovařík**

garant osobních doporučení za gdi s.r.o.

K 9. 8. 2019 evidujeme těchto 20 ověřených osobních doporučení:

### **I. Milada Purkytová**

**Olomouc**

„Potřebovala jsem přeložit cca 10-stránkovou esej a několik úředních dokumentů, byl to takový mix všeho. Pan doktor Vaněk reagoval velmi rychle, ve všech požadavcích vyhověl, komunikoval aktivně a výsledek je snad i lepší, než jsem vůbec čekala. Určitě se na tohoto překladatele budu dále obracet, oceňuji zejména smysl pro detail a všestrannou schopnost si poradit. Děkuji.“

Hodnoceno 5.8.2019 z IP: 195.113.148.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)

## 2. Robert Hálka

„MUDr. Petra Vaňka mohu jen doporučit. Překlad lékařské zprávy z CZ do AJ s mnoha odbornými termíny. Velmi dobře odvedená práce a rychlé jednání.“

*Hodnoceno 14.7.2019 z IP: 80.43.82.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)*

## 3. Vladimír H.

„Překladač na zakázku zareagoval, její zpracování odsouhlasil, zhotovený medicínsky orientovaný text přeložil. Za zpracování děkuji, mohu doporučit.“

*Hodnoceno 27.1.2019 z IP: 46.183.60.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)*

## 4. Kateřina Zahradníková

„Pana Vaňka velmi doporučuji. Sama jsem ho oslovila na základě osobního doporučení. Potřebovali jsme přeložit lékařskou zprávu původně do němčiny (dovolená v Rakousku), ale nakonec jsem dala přednost prověřenému překladateli do angličtiny. Zprávu nám přeložil okamžitě, komunikace byla výborná a cena příznivá. Velmi děkuji.“

*Hodnoceno 21.5.2018 z IP: 188.120.212.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)*

## 5. Lenka Kalíšková

„MUDr. Petra Vaňka jako překladatele mohu jen doporučit. Jednal velmi rychle, kvalitně, profesionálně. Jeho práci ocenila také lékařka v Holandsku, které jsme jednu z lékařských zpráv přeposílali. V budoucnu budu chtít jeho služby opět využít.“

*Hodnoceno 20.2.2017 z IP: 88.100.7.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)*

## 6. MUDr. Radovan Hudák, *jednatel, MEMORIX s.r.o.*

**PRAHA 5**

„MUDr. Petr Vaněk je ideální volbou pro překlady lékařských textů z českého do anglického jazyka a opačně. Petrova znalost anatomické a celkově lékařské terminologie v českém, latinském a anglickém jazyce byla hlavním důvodem, proč jsme se ho rozhodli zapojit do tvorby učebnice Memorix Anatomy určené pro mediky a lékaře. Petr odvedl velmi kvalitní ...pokračování na další straně...“



...pokračování z předchozí strany... korektorskou práci a díky celkovému přínosu se stal i jedním ze spoluautorů naší učebnice. Neméně kvalitní práci však udělal i při překladu obchodních podmínek našeho eshopu z češtiny do angličtiny. Komunikace byla vždy svižná a práce byla odvedena do stanoveného termínu. “

*Hodnoceno 18.11.2016 z IP: 89.177.126.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)*

**7. Ondřej Volný, MUDr.**, *Memorix s r.o., 1. neurologická klinika FNUSA,*  
*Memorix s r.o., 1. neurologická klinika FNUSA*

**Brno**

„MUDr. Petr Vaněk je skvělým jazykovým korektorem nejen odborných lékařských textů. Jeho práce je kvalitní, vždy je dodána ve smluveném termínu a splňuje i vysoká kritéria publikací v impaktovaných časopisech. Jeho práci mohu jedinečně doporučit. “

*Hodnoceno 30.8.2016 z IP: 90.179.83.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)*

## **8. Petra Spirkova**

„Ziji v zahraničí, a tak ocenuji, že provedení překladu jsme vyřídili jednoduše emailem, v krátkém čase a za dobrou cenu. S překladem jsem byla velmi spokojena. Určite se na pana Vánka v budoucnu znovu obrátím.“

*Hodnoceno 7.1.2015 z IP: 91.194.202.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)*

## **9. Josef Šveněk**

„Výborná spolupráce, ochota a komunikace. Služeb pana Vánka určite využiji i v budoucnu. Můžu všem 100% doporučit. Kéž by to takhle fungovalo všude.“

*Hodnoceno 21.11.2014 z IP: 89.24.233.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)*

## **10. Marie Pokavá**

**Brno - Komín**

„Překlad proběhl výborně a rychle za dobrou cenu. Marie Pokavá“

*Hodnoceno 13.11.2014 z IP: 89.177.164.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)*

## **11. Renata Vackova**

„S panem Vánkem jsem byla velice spokojena a dodané materiály byly rychle preložene. V budoucnosti se rada opet obrátím na p.Vánka. Dekuji moc.“

*Hodnoceno 1.8.2014 z IP: 37.188.238.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)*

## 12. Radka Majtánová

„Pan Vanek mi požadovaný text přeložil velmi rychle (do druhého dne, což jsem ani nepožadovala) a za přijatelnou cenu. Celkově jsem spokojena, s panem Vankem je výborná komunikace. Muzu ho všem doporučit. (y)“

*Hodnoceno 16.4.2014 z IP: 82.144.159.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)*

## 13. Monika Kobylková, Account executive, AETNA spol. s r.o.

„S panem Vaňkem je moc příjemná spolupráce, velmi doporučuji využít jeho služby. Překlady jsou rychle zpracovány a za přijatelné ceny.“

*Hodnoceno 16.4.2014 z IP: 81.19.0.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)*

## 14. DAMA DAMA

„Firma zpracovala zakázku výborně, jsem velmi spokojen(a)“

*Hodnoceno 3.10.2013 z IP: 94.112.188.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)*

## 15. Vladimír Vejnar

„S překladem jsem byl nadmíru spokojen. Potěšilo mě nejen velmi vstřícné jednání, ale také bleskový překlad. Určitě mohu všem vřele doporučit.“

*Hodnoceno 24.9.2013 z IP: 90.180.53.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)*

## 16. Ing. Lucie Vaňková, Sales & Marketing Manager, KRÁLOVOPOLSKÁ RIA, a.s.

**Brno**

„Překladaře chválím za rychlou reakci a kvalitní překlad textu s technickou angličtinou.“

*Hodnoceno 27.8.2013 z IP: 195.39.83.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)*



### **17. Jana Kurová**

**Český Těšín**

„Pana Vaňka využíváme pro překlady již nějaký čas - s jeho službami jsme velice spokojeni. Překlady vyhotovuje ve stanoveném termínu, odpovídající kvalitě a nebrání se ani expresním poptávkám. Jeho přístup je velice lidský a profesionální. Služby pana Vaňka můžeme vřele doporučit.“

*Hodnoceno 27.8.2013 z IP: 78.157.167.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)*

### **18. Lenka Braham Bouchnak**

**Praha 2**

„Překlad splnil velice rychle a výborně. Osobně jsem spokojena a budu dále i v budoucnu využívat služeb tohoto překladatele:))Doporučuji ostatním.“

*Hodnoceno 26.8.2013 z IP: 46.13.250.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)*

### **19. Huan HH, Nhat Nhat Co., Ltd., Nhat Nhat Co., Ltd.**

**Hanoi, Vietnam**

„Mr. Petr Vanek is a very good and reliable translator. His work is well organized and precisely scheduled. Understanding the texts and the translation requirements reflected his excellent results. We are very satisfied and for sure we will have him for the future collaboration. Highly recommendable!“

*Hodnoceno 13.7.2013 z IP: 118.71.119.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)*

### **20. Bohumír Štědroň**

**Prague 6 (Prag)**

„Se službami pana Vaňka jsem byl velmi spokojen, překlad poslal v dohodnutém termínu a v odpovídající kvalitě na úrovni lékaře profesionála (jednalo se o překlad z českého jazyka do anglického - chorobopis a výsledky PET-CT a další lékařské zprávy). Pan Vaněk je velmi pečlivý a spolehlivý.“

*Hodnoceno 5.7.2013 z IP: 89.203.146.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)*